

Gas cylinders — Terminology

The European Standard EN ISO 10286:2007 has the status of a British Standard

ICS 23.020.30; 01.040.23

National foreword

This British Standard is the UK implementation of EN ISO 10286:2007.
The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee PVE/3, Gas containers.
A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.
This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.
Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 August 2007

© BSI 2007

ISBN 978 0 580 53288 7

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

English Version

Gas cylinders - Terminology (ISO 10286:2007)

Bouteilles à gaz - Terminologie (ISO 10286:2007)

Gasflaschen - Terminologie (ISO 10286:2007)

This European Standard was approved by CEN on 9 June 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 10286:2007) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 58 "Gas cylinders" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 23 "Transportable gas cylinders", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2008.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10286:2007 has been approved by CEN as EN ISO 10286:2007 without any modifications.

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
10286

NORME
INTERNATIONALE

Third edition
Troisième édition
2007-07-01

Gas cylinders — Terminology

Bouteilles à gaz — Terminologie



Reference number
Numéro de référence
ISO 10286:2007(E/E)



Documents

Document Sharing Hub

Contents		Page
Foreword.....		iv
1	Scope	1
2	Gas cylinders	2
3	Fittings	4
4	Materials, strength and stress	8
5	Manufacturing	11
6	Testing and inspection	15
7	Characteristics, properties and pressures	20
Annex A (normative) Pressure system definitions for gas cylinders		22
Annex B (normative) Definitions relating to gases		27
Alphabetical index		32
Index alphabetique		37
Alphabetisches Register		41

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 10286 was prepared by Technical Committee ISO/TC 58, *Gas cylinders*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 10286:1996), of which particularly the annexes have been technically revised. They are essentially brought into coherence with the corresponding terms in the 14th edition of the UN recommendations on the transport of dangerous goods (2005)¹⁾. The terminology has been slightly revised and extended with a number of terms connected to composite cylinders. As a consequence the numbering of the terms has changed.

1) Recommendations on the Transport of Dangerous Goods: Model Regulations — 14th Revised Edition, United Nations, 2005.

Gas cylinders — Terminology

1 Scope

This International Standard establishes the terminology used in the field of gas cylinders.

It also gives definitions relating to pressures and gases in Annex A and Annex B respectively.

In addition to terms in English and French, two of the three official ISO languages, this International Standard gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Bouteilles à gaz — Terminologie

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit la terminologie utilisée dans le domaine des bouteilles à gaz.

Elle donne également, dans les Annexes A et B, les définitions relatives aux pressions et aux gaz, respectivement.

En plus des termes en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions de l'ISO.

Gasflaschen — Terminologie

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm legt die bei Gasflaschen verwendete Terminologie fest.

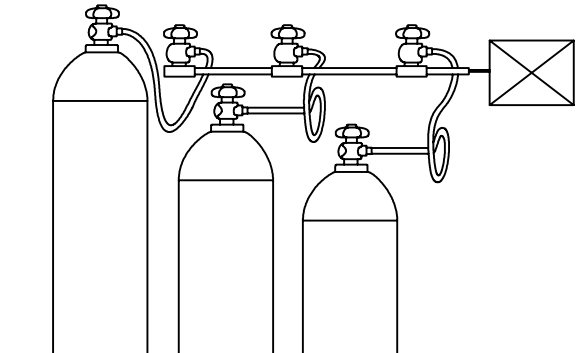
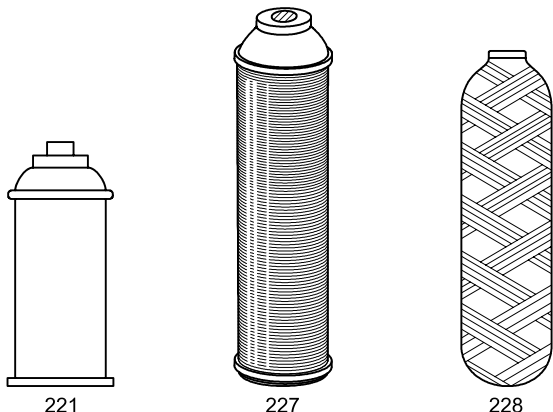
Sie enthält auch Begriffe in Bezug auf Drücke und Gase in den jeweiligen Anhängen A und B.

2 Gas cylinders

2 Bouteilles à gaz

2 Gasflaschen

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch	Illustration
200	gas cylinder	bouteille à gaz	Gasflasche ohne Liner	
201	shell	enveloppe	Flaschenkörper	
202	shoulder	ogive	Schulter	
203	cylinder neck	goulot de la bouteille	Flaschenhals	
204	concave base	fond concave	Konkavboden	
205	convex base	fond convexe	Konvexboden	
206	hemispherical base	fond hémisphérique	Kugelboden	
207	integral foot ring	frette de pied intégrée	integrierter Fußring	
208	length	longueur	Länge	
209	wall thickness	épaisseur de paroi	Wanddicke	
210	outside diameter	diamètre extérieur	Außendurchmesser	
211	internal diameter	diamètre intérieur	Innendurchmesser	
212	nominal diameter	diamètre nominal	Nenndurchmesser	
213	seamless cylinder	bouteille sans soudure	nahtlose Flasche	
214	welded cylinder	bouteille soudée	geschweißte Flasche	
215	two-piece welded cylinder	bouteille soudée «deux pièces»	zweiteilig geschweißte Flasche	
216	three-piece welded cylinder	bouteille soudée «trois pièces»	dreiteilig geschweißte Flasche	
217	double-ended cylinder	bouteille à deux ogives	Doppelhalsflasche	
218	static cylinder battery	batterie fixe de bouteilles	stationäre Flaschenbatterie	
219	fork lift truck cylinder	bouteille carburation	Treibgasflasche (z.B. für Gabelstapler)	

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch	Illustration
220	manifold (filling/ discharge)	rampe (de remplissage/ de vidange)	Sammelleitung (Füllung- /Entnahme)	 220
221	non-refillable cartridge	cartouche non rechargeable	Einwegkartusche	
222	—	—	—	
223	composite gas cylinder	bouteille à gaz composite	Verbundflasche	
224	matrix	matrice	Matrix	
225	composite overwrap	enveloppe composite	Umwicklungs- verbund	
226	fibre-wrapped cylinder	bouteille bobinée avec fibres	faserverstärkte Flasche	 221 227 228
227	hoop- wrapped cylinder	bouteille frettée	umfangsumwi- ckelte Flasche	
228	fully-wrapped cylinder	bouteille bobinée (composite)	vollumwickelte Flasche	
229	liner	liner	Innenbehälter	
230	non-load bearing liner	liner n'influant pas sur la résistance de la bouteille	nicht- lasttragender Innenbehälter	
231	metallic liner	liner métallique	metallischer Innenbehälter	
232	non-metallic liner	liner non métallique	nichtmetallischer Innenbehälter	
233	linerless cylinder	bouteille sans liner	Gasflasche ohne Innenbehälter	

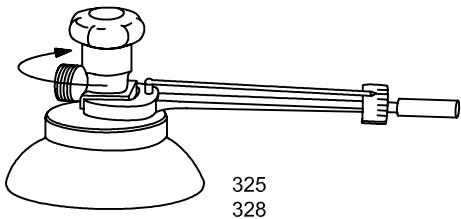
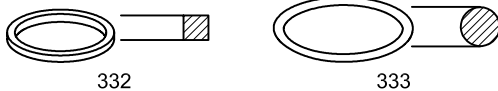
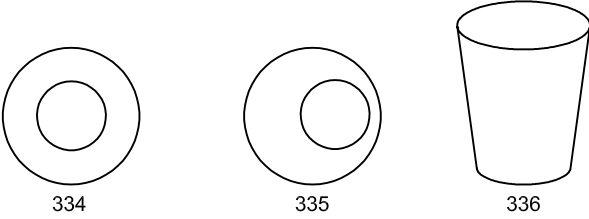
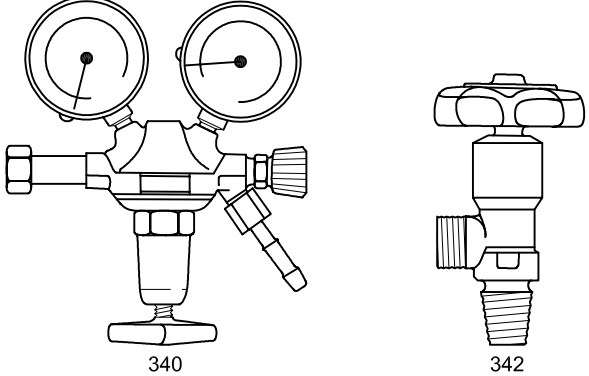
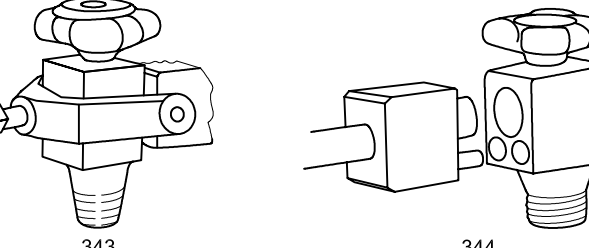
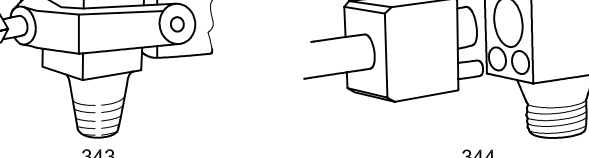
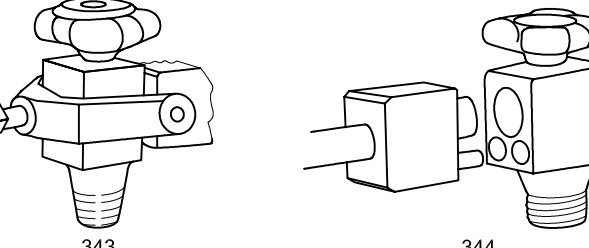
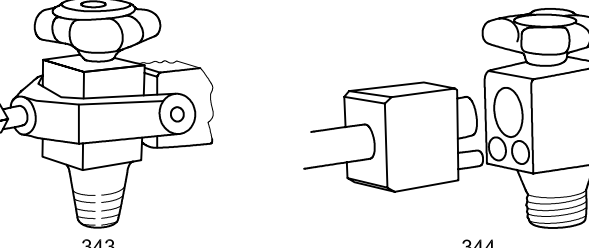
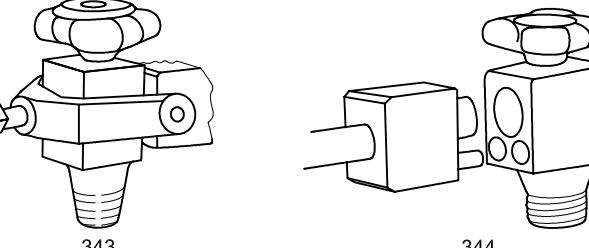
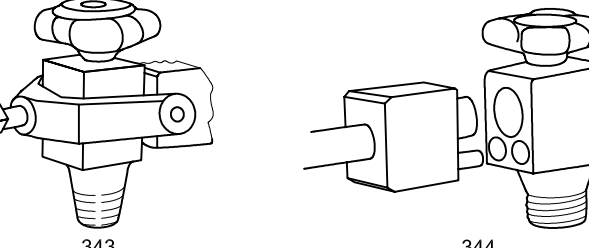
3 Fittings

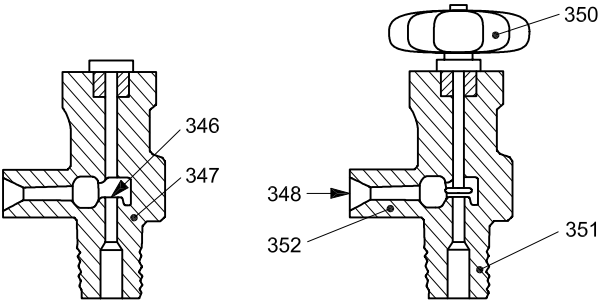
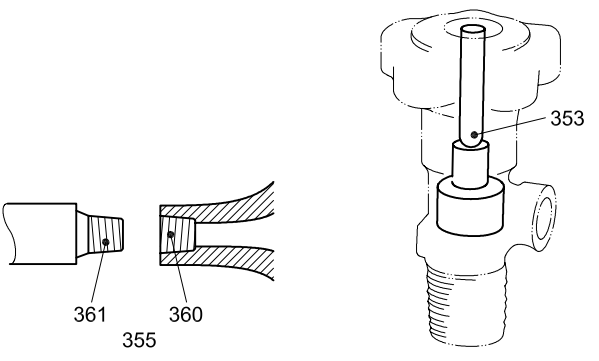
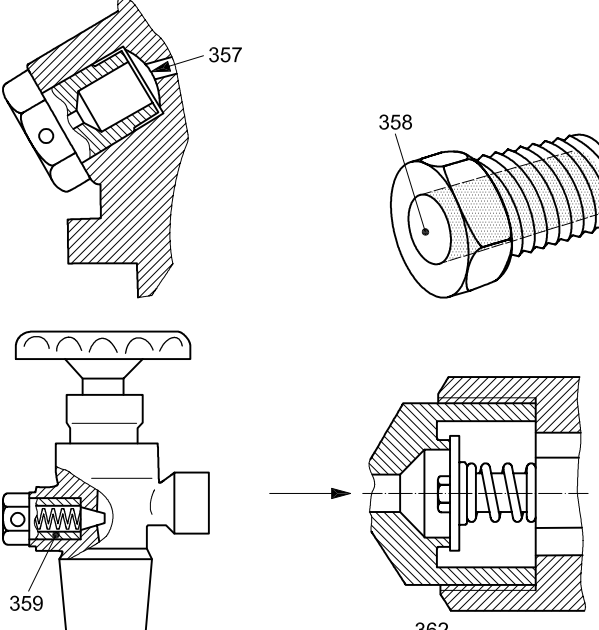
3 Accessoires

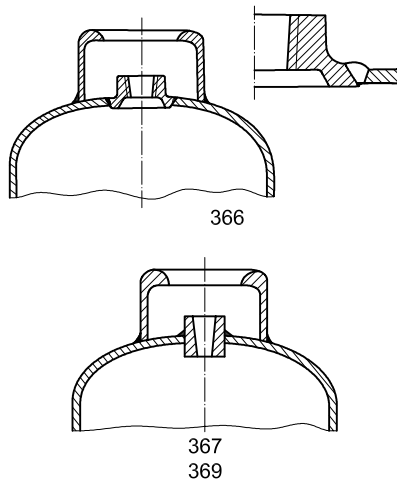
3 Ausrüstungsteile

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch	Illustration
300	fittings	accessoires	Ausrüstungsteile	
301	valve protection cap	chapeau de protection de robinet	Ventilschutzkappe	
302	valve protection cap with handle	chapeau de protection de robinet à poignée	Ventilschutzkappe mit Griff	
303	vented valve protection cap	chapeau ventilé	belüftete Ventilschutzkappe	
304	shroud	chapeau ouvert	Ventilschutz, offen	
305	valve guard	chapeau tulipe	Ventilschutzkorb	
306	metallic neck ring	collerette métallique ou bague de goulot métallique	metallischer Halsring	
307	threaded neck ring	collerette filetée	Gewindehalsring	
308	foot ring	frette de pied	Fußring	
309	valve outlet protection seal	bouchon de protection	Verschluss für Ventilauslass	
310	threaded valve outlet protection cap (female)	bouchon fileté (femelle)	Ventilauslass-Verschlusskappe mit Innengewinde	
311	threaded valve outlet protection plug (male)	bouchon fileté (mâle)	Ventilauslass-Verschlussstopfen mit Außengewinde	
312	indicating groove (for left-hand thread)	encoche (pour filetage à gauche)	Kennzeichnungs-Rille (für Linksgewinde)	

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch	Illustration
313	dip tube/ eductor tube	tube plongeur	Tauchrohr	The illustration area contains several technical drawings. At the top left is a vertical dip tube (313). To its right is a gas cylinder with a valve (319). Below these are two views of a small circular ring (315). In the center is a wire-wound cylinder (315). Below that is a perspective view of a cylinder pack (317). At the bottom is a perspective view of a pallet (318).
314	test date ring	rondelle indiquant la date de réépreuve	Datumsring für Prüfung	
315	retention ring for fibre- wrapped (or steel wire- wound) cylinder	bague d'arrêt de fibre (ou fil d'acier) de bouteille frettée	Begrenzungsring für faserverstärkte (oder stahldrahtumwik- kelte) Flasche	
316	—	—	—	
317	cylinder pack or bundle	cadre de bouteilles	Flaschenbündel	
318	pallet	panier	Palette	
319	label	étiquette	Aufkleber	

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch	Illustration
320	bar code	code barre	Strichcode	
321	bar code reader	lecteur de code barre	Strichcodeleser	
322	radio frequency tag	étiquette électronique	Hochfrequenzda- tenträger	
323	tag reader	lecteur d'étiquette électronique	Lesegerät für Hochfrequenzda- tenträger	
324	—	—	—	
325	torque	couple de serrage	Drehmoment	
326	opening torque	couple d'ouverture	Öffnungsdreh- moment	
327	closing torque	couple de fermeture	Schließdrehmo- ment	
328	fitting torque (valving torque)	couple de blocage	Eindrehmoment (Ventildrehmo- ment)	
329	external thread (male thread)	filetage extérieur (mâle)	Außengewinde	
330	internal thread (female thread)	filetage intérieur (femelle)	Innengewinde	
331	inter-changeability	interchangea- bilité	Austauschbarkeit	
332	gasket	joint d'étanchéité	Dichtungsscheibe	
333	O-ring	joint torique	O-Ring	
334	concentricity	concentricité	Konzentrität	
335	eccentricity	excentration	Exzentrizität	
336	taper	cône	Kegel	
337	thread	filetage	Gewinde	
338	right-hand thread	filetage à droite	Rechtsgewinde	
339	left-hand thread	filetage à gauche	Linksgewinde	
340	pressure regulator	détendeur	Druckregler	
341	—	—	—	
342	valve	robinet	Ventil	
343	yoke-type valve	robinet à étrier	Bügelanschluss- ventil	
344	pin-index valve	robinet à ergots	Ventil mit Pass- Stiften	

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch	Illustration
345	yoke	étrier	Anschlussbügel	
346	valve seat	siège de robinet	Ventilsitz	
347	valve body	corps de robinet	Ventilkörper	
348	valve outlet	sortie de robinet	Ventilauslass	
349	—	—	—	
350	handwheel	volant	Handrad	
351	valve stem	queue de robinet	Ventilschaft	
352	valve outlet connection	raccord de sortie du robinet	Ventilausgangs- stutzen, - anschluss	
353	valve spindle	tige de commande du robinet	Ventilspindel	
354	parallel thread	filetage cylindrique	zylindrisches Gewinde	
355	taper thread	filetage conique	kegeliges Gewinde	
356	—	—	—	
357	bursting disc	disque de rupture	Berstscheibe	
358	fusible plug	bouchon fusible	Schmelzsicherung	
359	pressure relief valve (safety valve)	soupape contre les surpressions	Druckentlastungs- ventil (Sicherheits- ventil)	
360	cylinder neck thread	filetage de goulot de bouteille	Flaschenhals- gewinde	
361	valve stem thread	filetage de queue de robinet	Ventilschaft- Gewinde	
362	non-return valve	clapet antiretour	Rückschlagventil	

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch	Illustration
363	residual pressure valve	clapet de retenue	Restdruckventil	
364	cut-off valve	robinet d'arrêt	Rohrbruchventil	
365	—	—	—	
366	pad	embase	Dichtfläche	
367	boss	bossage	Stutzen	
368	metal boss (on composite cylinder)	insert métallique	metallisches Anschlussstück	
369	cylinder neck boss	bossage du goulot de la bouteille	Gasflaschenhals-Endstück	

4 Materials, strength and stress

4 Matériaux, résistance et contrainte

4 Werkstoffe, Festigkeit und Spannung

No. N° Nr.	English Anglais Englisch	French Français Französisch	German Allemand Deutsch
400	material	matériau	Werkstoff
401	steel	acier	Stahl
402	killed steel	acier calmé	beruhigter Stahl
403	semi-killed steel	acier semi-calmé	halb-beruhigter Stahl
404	rimming (unkilled) steel	acier effervescent (non calmé)	unberuhigter Stahl
405	cast (or heat) of steel	coulée d'acier	Stahlschmelze
406	aluminium	aluminium	Aluminium
407	light alloy	alliage léger	Leichtmetall
408	—	—	—
409	composite	composite	Verbund
410	composite material	matériau composite	Verbundwerkstoff
411	filament material	matériau du filament	Faserwerkstoff
412	steel wire	fil en acier	Stahldraht
413	fibre	fibre	Faser
414	fibre stress	contrainte dans la fibre	Faserspannung
415	fibre stress ratio	rapport des contraintes exercées dans la fibre	Faserspannungsverhältnis